

# Mrk

## Chapter 10

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς, ἔρχεται εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας, καὶ πέραν  
وَ مِنْ هُنَاكَ قَائِمًا يَأْتِي إِلَى الْتُحُومِ الْيَهُودِيَّةِ وَ عَبْرَ  
[G2532](#) [G1564](#) [G0450](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G4008](#)
- τοῦ Ἰορδάνου. καὶ συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτόν, καὶ ὡς εἰώθει  
الْأُزْدُنَّ وَ يَحْتَمِعُونَ ثَانِيَةً جُمُوعٌ إِلَيْهِ هِ وَ كَمَا اعْتَادَ  
[G3588](#) [G2446](#) [G2532](#) [G4848](#) [G3825](#) [G3793](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5613](#) [G1486](#)
- πάλιν ἐδίδασκεν αὐτούς.  
ثَانِيَةً كَانَ - يُعَلِّمُهُمْ إِيَّاهُمْ  
[G3825](#) [G1321](#) [G0846](#)

ليعلمهم. أيضا كان وكعادته أيضا، جموع إليه فأجتمع الأردن. عبر من اليهودية تخوم إلى وجاء هناك من وقام

- 2 Καὶ προσελθόντες, Φαρισαῖοι ἐπηρώτων αὐτόν, εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα  
وَ مُتَّقَدِّمِينَ قَرِيْبِيْنَ سَأَلُوهُ إِيَّاهُ هَلْ يَجُوزُ لِرَجُلٍ امْرَأَةً  
[G2532](#) [G4334](#) [G5330](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1832](#) [G0435](#) [G1135](#)
- ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν.  
يُطَلِّقُ مُجَرِّبِينَ إِيَّاهُ  
[G0630](#) [G3985](#) [G0846](#)

ليجربوه. أمراته؟. «يطلق أن للرجل يحل» هل وسألوه: ألفريسيون فتقدم

- 3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Τί ὑμῖν ἐνετείλατο Μωϋσῆς;  
ال وَ مُجِيبًا قَالَ لَهُمْ مَاذَا إِيَّاكُمْ أُوصَى مُوسَى  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1781](#) [G3475](#)

موسى؟. «أوصاكم» بماذا لهم: وقال فأجاب

- 4 οἱ δὲ εἶπαν, Ἐπέτρεψεν Μωϋσῆς βιβλίον ἀποστασίου γράψαι, καὶ  
ال وَ قَالُوا أَذُنْ مُوسَى كِتَابَ طَلَاقٍ يَكْتَبُ وَ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2010](#) [G3475](#) [G0975](#) [G0647](#) [G1125](#) [G2532](#)
- ἀπολῦσαι.  
يُطَلِّقُ  
[G0630](#)

فتطلق. «طلاق، كتاب يكتب أن أذن» موسى فقالوا:

- 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν, ἔγραψεν  
ال وَ يَسُوعُ قَالَ لَهُمْ بِسَبَبِ الْتُحُومِ الْقَسَاوَةِ - قُلُوبِكُمْ كَمْ كَتَبَ  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4641](#) [G4771](#) [G1125](#)
- ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην;  
لَكُمْ الْوَصِيَّةَ هَذِهِ  
[G4771](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3778](#)

ألوصية، هذه لكم كتب قلوبكم قساوة أجل» من لهم: وقال يسوع فأجاب

6 ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς.  
مِنْ وَ بَدْءِ الْخَلِيقَةِ ذَكَرًا وَ أَنْثَى خَلَقَهُمَا إِيَّاهُمَا  
G0575 G1161 G0746 G2937 G0730 G2532 G2338 G4160 G0846

اللَّهُ. خَلَقَهُمَا وَأَنْثَى ذَكَرًا الْخَلِيقَةَ، بَدْءٍ مِنْ وَلَكِنْ

7 ἔνεκεν τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα,  
مِنْ-أَجْلِ هَذَا يَتْرُكُ إِنْسَانٌ الْآبَاءَ أُمَّةً وَ الْآلَةَ  
G1752 G3778 G2641 G0444 G3588 G3962 G0846 G2532 G3588 G3384

«καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ»,  
وَ يَلْتَصِقُ بِ- امْرَأَتِهِ  
G2532 G4347 G4314 G3588 G1135 G0846

بِأَمْرَاتِهِ، وَيَلْتَصِقُ وَأُمَّهُ آبَاهُ أَلْرَجُلِ يَتْرُكُ هَذَا أَجْلِ مِنْ

8 καὶ ἔσσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν; ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο, ἀλλὰ  
وَ يَكُونَانِ الْآلَةُ اثْنَانِ ل- جَسَدٍ وَاحِدٍ فَ لَمْ-يَعُدَّ هُمَا اثْنَيْنِ بَلْ  
G2532 G1510 G3588 G1417 G1519 G4561 G1520 G5620 G3765 G1510 G1417 G0235

μία σάρξ.  
وَاحِدٌ جَسَدٌ  
G1520 G4561

وَاحِد-جَسَدٍ بَلْ اثْنَيْنِ بَعْدَ لَيْسَا إِذَا وَاحِدًا. جَسَدًا آلَاتْنَانِ وَيَكُون

9 ὁ οὖν ὁ Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.  
مَا إِنَّنِ الْآلَةُ اللَّهُ جَمَعَهُ إِنْسَانٌ لَا يُفْرَقُهُ  
G3739 G3767 G3588 G2316 G4801 G0444 G3361 G5563

إِنْسَانٌ. «يُفْرَقُهُ لَا آلَّهُ جَمَعَهُ فَأَلَذِي

10 καὶ εἰς τὴν οἰκίαν πάλιν, οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων αὐτόν.  
وَ إِلَى الْآلَةِ بَيْتٍ ثَانِيَةً الْآلَةَ تَلَامِيذٌ عَنْ هَذَا سَأَلُوهُ إِيَّاهُ  
G2532 G1519 G3588 G3614 G3825 G3588 G3101 G4012 G3778 G1905 G0846

ذَلِكَ، عَنْ أَيْضًا تَلَامِيذَهُ سَأَلَهُ الْبَيْتِ فِي ثَم

11 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμήσῃ  
وَ يَقُولُ لَهُمْ مِنْ - يُطَلِّقُ الْآلَةَ امْرَأَتَهُ هُ- وَ يَتَزَوَّجُ  
G2532 G3004 G0846 G3739 G0302 G0630 G3588 G1135 G0846 G2532 G1060

ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ' αὐτήν.  
أُخْرَى يَزْنِي عَلَيْهَا إِيَّاهَا  
G0243 G3429 G1909 G0846

عَلَيْهَا. يَزْنِي بِأُخْرَى وَتَزَوَّجَ امْرَأَتَهُ طَلَقَ «مِنْ لَهُمْ: فَقَالَ

12 καὶ ἐὰν αὕτη ἀπολύσασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς, γαμήσῃ ἄλλον, μοιχᾶται.  
وَ إِنْ هِيَ مُطَلَّقَةٌ الْآلَةَ رَجُلَهَا هَا تَتَزَوَّجُ آخَرَ تَزْنِي  
G2532 G1437 G0846 G0630 G3588 G0435 G0846 G1060 G0243 G3429

تَزْنِي. «بِأُخْرَى وَتَزَوَّجَتْ زَوْجَهَا أَمْرَأَةً طَلَقَتْ وَإِنْ

13 Καὶ προσέφερον αὐτοῖς παιδιὰ, ἵνα αὐτῶν ἄψηται. οἱ δὲ μαθηταὶ  
 وَ كَانُوا يُقَدِّمُونَ لَهُ أَطْفَالَ لِكِي هُمْ يَلْمَسُهُمُ الْ وَ تَلَامِيذُ  
[G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3813](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#)

ἐπέτιμήσαν αὐτοῖς.  
 انْتَهَرُوهُمْ إِنِّي هُمْ  
[G2008](#) [G0846](#)

قدموهم. ألذين فأنتهروا أتلاميذ وأما يلمسهم. لكي أولادا إليه وقدموا

14 ἰδὼν δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, ᾗφετε τὰ παιδιὰ  
 رَأْيَا وَ الْ يَسُوعُ غَضِبَ وَ قَالَ لَهُمْ دَعُوا الْ دَعُوا  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0023](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#)

ἔρχεσθαι πρὸς με; μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων, ἐστὶν ἡ  
 يَأْتُونَ إِلَيَّ سَيِّئِي لَا تَمْنَعُوهُمْ إِنِّي هُمْ الْ لَأَنَّ مِثْلَ هَؤُلَاءِ هِيَ  
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#) [G3588](#)

βασιλεία τοῦ Θεοῦ.  
 مَلَكُوتُ الْ الْ  
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله. ملكوت هؤلاء لمثل لأن تمنعوهم، ولا إلي يأتون الأولاد «دعوا لهم: وقال أغتاط ذلك يسوع رأى فلما

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς  
 آمينَ أَقُولُ لَكُمْ مَنْ - لَا يَقْبَلُ الْ مَلَكُوتَ الْ الْ الْ  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#)

παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.  
 طِفْلٍ لَنْ لَنْ يَدْخُلُ إِلَيْهَا إِنِّي هَا  
[G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

يدخله.» فلن ولد مثل الله ملكوت يقبل لا من لكم: أقول الحق

16 καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ, κατευλόγει, τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτά.  
 وَ ضَامًا إِنِّي هُمْ كَان-يُبَارِكُهُمْ وَاضِعًا الْ يَدَيْهِ عَلَيْهِمْ  
[G2532](#) [G1723](#) [G0846](#) [G2127](#) [G5087](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G0846](#)

وباركهم. عليهم بيديه ووضع فآحضنهم

17 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὄδον, προσδραμῶν εἷς καὶ γονυπετήσας  
 وَ خَارِجٌ هُ إِلَى طَرِيقٍ رَاكِعًا وَ وَاحِدٌ وَ جَائِبًا  
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3598](#) [G4370](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1120](#)

αὐτὸν, ἐπηρώτα αὐτόν, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω, ἵνα ζῶν αἰώνιον  
 إِنِّي هَا سَأَلُهُ إِنِّي هَا يَا-مُعَلِّمُ الْ الصَّالِحِ مَاذَا أَفْعَلُ لِكِي حَيَاةً لِكِي  
[G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1320](#) [G0018](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2222](#) [G0166](#)

κληρονομήσω?  
 أَرْت  
[G2816](#)

الأبدية؟» الحياة لأرت أعمل ماذا الصالح، أتعلم «أيها وسأله: له وجئا واحد ركض الطريق، إلى خارج هو وفيما

18 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθός, εἰ  
 الْ وَ يَسُوعُ قَالَ لَهُ لِمَاذَا سَيِّئِي تَدْعُونِي صَالِحًا لَأ-أَحَدٌ صَالِحٌ إِلَّا  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0018](#) [G3762](#) [G0018](#) [G1487](#)

μὴ εἷς, ὁ Θεός.  
 لَا وَاحِدٌ الْ الْ  
[G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

| ἄλλο. وهو واحد إلا صالحا أحد ليس صالحا؟ تدعوني «لماذا يسوع: له فقال

19 τὰς ἐντολὰς οἶδας; Μὴ φονεύσης; Μὴ μοιχεύσης; Μὴ κλέψης; Μὴ  
ال وَصَايَا وَتَعْرِفُهَا لَا تَقْتُلْ لَا تَزْنِ لَا تَسْرِقْ لَا  
[G3588](#) [G1785](#) [G1492](#) [G3361](#) [G5407](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3361](#) [G2813](#) [G3361](#)

ψευδομαρτυρήσης; Μὴ ἀποστερήσης; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα.  
تَشْهَدُ-زُورًا لَا تَغْصِبْ لَا أُكْرِمُ ال أَبَاكَ كَ وَ ال أُمَّكَ  
[G5576](#) [G3361](#) [G0650](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

| وأمك.»أباك أكرم تسلب. لا بالزور. تشهد لا تسرق. لا تقتل. لا تزني. لا ألوصايا: تعرف أنت

20 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην, ἐκ νεότητός  
ال وَ قَالَ لَهُ يَا-مُعَلِّمُ هَذِهِ كُلُّهَا حَفِظْتُهَا مِنْ شَبَابِي  
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G1537](#) [G3503](#)

μου.

خِي  
[G1473](#)

| حديثي.»منذ حفظتها كلها هذه معلم، «يا له: وقال فأجاب

21 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἐμβλέψας αὐτῷ, ἠγάπησεν αὐτὸν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἔν  
ال وَ يَسُوعُ نَاطِرًا-إِلَيْهِ إِلَيْهِ أَحَبَّهُ إِبَاهُ وَ قَالَ لَهُ  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1689](#) [G0846](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#)

σε ὕστερεϊ: ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον, καὶ δός τοῖς πτωχοῖς, καὶ ἔξεις  
ك يَنْقُضُكَ اذْهَبْ كُلِّ-مَا لَكَ بَعْدَهُ وَ اَعْطِ لِ الْفُقَرَاءِ وَ يَكُونُ-لَكَ  
[G4771](#) [G5302](#) [G5217](#) [G3745](#) [G2192](#) [G4453](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G2192](#)

θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι,  
كَنْزٌ فِي السَّمَاءِ وَ تَعَالَى اثْبَعْنِي خِي  
[G2344](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

| أَلصَّيْبِ.»حاملًا أتبعني وتعال أَسْمَاء، فِي كَنْزِ لِكَ فَيَكُونُ أَلْفُقَرَاءِ، وَأَعْطِ لِكَ مَا كُلِّ بَعِ اذْهَبْ وَاحِدًا: شَيْءٌ يَعُوزُكَ لَهُ: وَقَالَ وَاحِبِهِ، يَسُوعُ إِلَيْهِ فَنَظَرَ

22 ὁ δὲ, στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ, ἀπῆλθεν λυπούμενος; ἦν γὰρ ἔχων  
ال وَ مُكْفَهْرًا عَلَى ال كَلِمَةِ ذَهَبَ حَزِينًا كَانَ لِأَنَّهُ لَهُ  
[G3588](#) [G1161](#) [G4768](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0565](#) [G3076](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2192](#)

κτῆματα πολλά.

مُمْتَلَكَاتٍ كَثِيرَةً  
[G2933](#) [G4183](#)

| كَثِيرَةً.أموال ذا كان لأنه حزينا، ومضى أَلْقَوْلِ عَلَى فَأَغْتَم

23 Καὶ περιβλεψάμενος, ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Πῶς  
وَ نَاطِرًا-حَوْلَهُ ὁ يَسُوعُ يَقُولُ لِ تَلَامِيذِهِ هُ مَا-أَضَعَبُ  
[G2532](#) [G4017](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4459](#)

δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ  
بِضَعُوبَةٍ ال ال أَمْوَالِ لَهُمْ إِلَى ال مَلَكُوتِ ال اللّهِ  
[G1423](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

εἰσελεύσονται!

يَدْخُلُونَ  
[G1525](#)

| ἄλλο!»ملكوت إلى أَلْأَمْوَالِ ذَوِي دَخُولِ أَعْسَرَ «ما لتلاميذه: وقال حوله يسوع فنظر



29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην λέγω ὑμῖν, οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν, ἢ  
 قَالَ الِ يَسُوعُ آمِينَ أَقُولُ لَكُمْ لَا-أَحَدٌ هُوَ الَّذِي تَرَكَ بَيْتًا  
 G5346 G3588 G2424 G0281 G3004 G4771 G3762 G1510 G3739 G0863 G3614 G2228  
 ἢ ἀδελφούς, ἢ ἀδελφὰς, ἢ μητέρα, ἢ πατέρα, ἢ τέκνα, ἢ ἀγρούς,  
 إِخْوَةً أَوْ أَخَوَاتٍ أَوْ أُمًّا أَوْ أَبًا أَوْ أَوْلَادًا أَوْ حُقُولًا  
 G0080 G2228 G0079 G2228 G3384 G2228 G3962 G2228 G5043 G2228 G0068  
 ἔνεκεν ἐμοῦ καὶ ἔνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,  
 مِنْ-أَجْلِ خِي وَ مِنْ-أَجْلِ الِ إِنْجِيلِ  
 G1752 G1473 G2532 G1752 G3588 G2098

ἀλῆθιν, ولأجل لأجلي حقولا, أو أولادا أو امرأة أو أما أو أبا أو أخوات أو إخوة أو بيتا ترك أحد ليس لكم: أقول «ألحق وقال: يسوع فأجاب

30 ἔὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ-- οἰκίας, καὶ  
 إِلَّا لَا يَأْخُذُ مِئَةً-ضِعْفٍ الْآنَ فِي الِ زَمَنٍ هَذَا بَيْوتًا  
 G1437 G3361 G2983 G1542 G3568 G1722 G3588 G2540 G3778 G3614 G2532  
 ἀδελφούς, καὶ ἀδελφὰς, καὶ μητέρας, καὶ τέκνα. καὶ ἀγρούς, μετὰ  
 إِخْوَةً وَ أَخَوَاتٍ وَ أُمَّهَاتٍ وَ أَوْلَادًا وَ حُقُولًا  
 G0080 G2532 G0079 G2532 G3384 G2532 G5043 G2532 G0068 G3326  
 διωγμῶν-- καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζωὴν αἰώνιον.  
 اضْطِهَادَاتٍ وَ فِي الِ دَهْرٍ الِ الْآتِي حَيَاةً أَبَدِيَّةً  
 G1375 G2532 G1722 G3588 G0165 G3588 G2064 G2222 G0166

الأبدية.ألحياة ألأتي أدهر وفي اضطهادات, مع وحقولا, وأولادا وأمهاث وأخوات وإخوة بيوتا ألزمان, هذا في ألآن ضعف مئة ويأخذ إلا

31 πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι, ἔσχατοι; καὶ οἱ ἔσχατοι, πρῶτοι.  
 كَثِيرُونَ وَ يَكُونُونَ أَوْلِيَيْنَ آخِرِينَ وَ الِ آخِرُونَ أَوْلِيَيْنَ  
 G4183 G1161 G1510 G4413 G2078 G2532 G3588 G2078 G4413

أولين.»والآخرون آخريين, يكونون أولون كثيرون ولكن

32 ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ, ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ἦν  
 كَانُوا وَ فِي الِ طَرِيقِ صَاعِدِينَ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَ  
 G1510 G1161 G1722 G3588 G3598 G0305 G1519 G2414 G2532 G1510  
 προάγων αὐτούς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες  
 مُتَقَدِّمًا إِيَّاهُمْ الِ يَسُوعُ وَ كَانُوا-مُنْدَهَشِينَ الِ وَ  
 G4254 G0846 G3588 G2424 G2532 G2284 G3588 G1161 G0190  
 ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ  
 ΚΑΝΟΥ-يَخَافُونَ وَ آجَدًا ثَانِيَةً الِ اثْنَيْ-عَشَرَ بَدَأَ لَهُمْ  
 G5399 G2532 G3880 G3825 G3588 G1427 G0756 G0846 G3004 G3588  
 μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν:  
 الْمُزْمَعَةَ لَهُ تَخَذْتُ  
 G3195 G0846 G4819

عما لهم يقول وأبتدا أيضا عشر ألآثني فأخذ يخافون. كانوا يتبعون هم وفيما يتحIRON. وكانوا يسوع, ويتقدمهم أورشليم إلى صاعدين ألطريق في وكانوا له:سيحدث

33 ὅτι Ἰδοῦ, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
 هَا هَا نَصْعَدُ إِلَى أُورُشَلِيمَ وَ ال ابْنُ ال اِنْسَانِ  
[G3754](#) [G3708](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρinoῦσιν  
 يُسَلَّمُ لَ رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ وَ ال كَتَبَةِ وَ يَحْكُمُونَ-عَلَيْهِ  
[G3860](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2632](#)

αὐτὸν θανάτῳ, καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν.  
 اِيَّاهُ بِالْمَوْتِ وَ يُسَلَّمُونَهُ اِيَّاهُ لَ ال اُمَمِ  
[G0846](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1484](#)

ألامم، إلى ويسلمونه بالموت، عليه فيحكمون وألكتبه، ألكهنة رؤساء إلى يسلم الإنسان وأبن أورشليم، إلى صاعدون نحن «ها

34 καὶ ἐμπαίζουσιν αὐτῷ, καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ, καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν,  
 وَ يَسَخَرُونَ اِيَّاهُ وَ يَبْضُقُونَ عَلَيْهِ وَ يَجْلِدُونَهُ اِيَّاهُ  
[G2532](#) [G1702](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3146](#) [G0846](#)

καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.  
 وَ يَقْتُلُونَهُ وَ بَعْدَ ثَلَاثَةِ اَيَّامٍ يَقُومُ اِيَّاهُ  
[G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

يقوم. أالثالث أليوم وفي ويقتلونه، عليه ويتفلون ويجلدونه به فيهزأون

35 Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, οἱ (δύο) υἱοὶ Ζεβεδαίου,  
 وَ يَتَقَدَّمُونَ اِيَّاهُ يَعْقُوبُ وَ يُوَحَنَّا ال ابْنَا ال ابْنَا زَبْدِي  
[G2532](#) [G4365](#) [G0846](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G2199](#)

λέγοντες αὐτῷ, Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὁ ἐὰν αἰτήσωμέν σε, ποιήσης  
 قَائِلِينَ اِيَّاهُ يَا-مُعَلِّمُ نُرِيدُ لِكَيْ مَا اِنْ نَطْلُبُ مِنْكَ تَصْنَعُ اِيَّاهُ  
[G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G2309](#) [G2443](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G4771](#) [G4160](#)

ἡμῖν.  
 لَنَا  
[G1473](#)

طلبنا. ما كل لنا تفعل أن نريد معلم، «يا قائلين: زبدي أبنا ويوحنا يعقوب إليه وتقدم

36 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετε με ποιήσω ὑμῖν?  
 ال وَ ال قَالَ لَهُمَا مَاذَا تُرِيدَانِ نِي اصْنَعْ لَكُمَا  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1473](#) [G4160](#) [G4771](#)

لكما؟ «أفعل أن تريدان» ماذا لهما: فقال

37 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν, ἵνα εἷς σου ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς  
 ال وَ ال قَالَا لَهْ اَعْطِنَا لَنَا لِكَيْ وَاِجْدُ عَنْكَ عَنْ يَمِينِكَ وَ وَاِجْدُ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1520](#) [G4771](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#)

ἐξ ἀριστερῶν, καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.  
 عَنْ يَسَارِكَ نَجْلِسُ فِي ال مَجْدِكَ لَك  
[G1537](#) [G0710](#) [G2523](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G4771](#)

مجدك. «في يسارك عن وألآخر يمينك عن واحد نجلس أن» أعطنا له: فقلا

38 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν  
 ال و يَسُوْعُ قَالَ لَهُمَا لَا تَعْلَمَانِ مَاذَا تَطْلُبَانِ أَتَسْتَطِيعَانِ أَتَشْرَبَانِ  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0154](#) [G1410](#) [G4095](#)

τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι  
 ال كَأْسِ الَّتِي أَنَا أَشْرَبُهَا أَوْ ال مَعْمُودِيَّةَ الَّتِي أَنَا أُعْتَمِدُهَا  
[G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4095](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0907](#)

βαπτισθῆναι?

تُعْتَمِدًا  
[G0907](#)

«Ανα?» «βη» «Αὐτὸ ἀποφασίζω ὅτι ἂν ἔπιπες ἐπὶ τὸ ὕδωρ καὶ εἶπες, «Ὁ Ἰησοῦς, ἐπίσταμαι ὅτι ἐγὼ ἐπιπύω τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι, ὅπως ἐγὼ ἐπιπύω τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι.»

39 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ  
 ال و قَالَ لَهُ دُونَكَ. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1410](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, πίεσθε; καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι,  
 كَأْسِ الَّتِي أَنَا أَشْرَبُهَا وَأَشْرَبُهَا بِهَا. وَأَنَا أَشْرَبُهَا بِهَا  
[G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4095](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0907](#)

βαπτισθήσεσθε;

تُعْتَمِدَانِهَا  
[G0907](#)

«Ανα. ἂν ἔπιπες ἐπὶ τὸ ὕδωρ καὶ εἶπες, «Ὁ Ἰησοῦς, ἐπίσταμαι ὅτι ἐγὼ ἐπιπύω τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι, ὅπως ἐγὼ ἐπιπύω τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι.»

40 τὸ δὲ καθίσει ἐκ δεξιῶν μου, ἢ ἐξ εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν  
 ال و ال جُلُوسُ عَنْ يَمِينِي خِي أَوْ عَنْ يَسَارِي لَيْسَ هُوَ لِي-يَمِينِي  
[G3588](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2228](#) [G1537](#) [G2176](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#)

δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἠτοίμαστα.  
 أُعْطِيهِ بَلْ لِمَنْ أُعِدُّ  
[G1325](#) [G0235](#) [G3739](#) [G2090](#)

«Ανα. ἂν ἔπιπες ἐπὶ τὸ ὕδωρ καὶ εἶπες, «Ὁ Ἰησοῦς, ἐπίσταμαι ὅτι ἐγὼ ἐπιπύω τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι, ὅπως ἐγὼ ἐπιπύω τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι.»

41 Καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.  
 و سَامِيعِينَ ال عَشْرَةَ بَدَأُوا يَغْضَبُونَ عَلَى يَعْقُوبَ وَ يُوَحَنَّا  
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1176](#) [G0756](#) [G0023](#) [G4012](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#)

«Ανα. ἂν ἔπιπες ἐπὶ τὸ ὕδωρ καὶ εἶπες, «Ὁ Ἰησοῦς, ἐπίσταμαι ὅτι ἐγὼ ἐπιπύω τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι, ὅπως ἐγὼ ἐπιπύω τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι.»

42 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Οἴδατε ὅτι οἱ  
 و دَاعِيًا ال إِيَّاهُمْ ال يَسُوْعُ يَقُولُ لَهُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ ال  
[G2532](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#)

δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν; καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν  
 الْمُفْتَعَبِينَ يَحْكُمُونَ ال الْأُمَمَ يَتَسَلَطُونَ-عَلَيْهِمْ عَلَيْهِمْ وَ ال عَظَمَاءُ هُمْ هُمْ  
[G1380](#) [G0757](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2634](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G0846](#)

κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.  
 يَتَسَلَطُونَ-عَلَيْهِمْ عَلَيْهِمْ  
[G2715](#) [G0846](#)

«Ανα. ἂν ἔπιπες ἐπὶ τὸ ὕδωρ καὶ εἶπες, «Ὁ Ἰησοῦς, ἐπίσταμαι ὅτι ἐγὼ ἐπιπύω τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι, ὅπως ἐγὼ ἐπιπύω τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι.»

43 οὐχ οὕτως δέ ἐστιν ἐν ὑμῖν; ἀλλ' ὃς ἂν θέλη μέγας γενέσθαι  
 لَيْسَ هَكَذَا وَ هُوَ فِيكُمْ بَلْ مَنْ - يُرِيدُ عَظِيمًا يَكُونُ  
[G3756](#) [G3779](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3173](#) [G1096](#)

ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος;  
 فِيكُمْ يَكُونُ كُمْ خَادِمًا  
[G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

خادما، لكم يكون عظيما، فيكم يصير أن أراد من بل فيكم. هكذا يكون فلا

44 καὶ ὃς ἂν θέλη ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος.  
 وَ مَنْ - يُرِيدُ فِيكُمْ يَكُونُ أَوَّلًا يَكُونُ الْجَمِيعِ عَبْدًا  
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4413](#) [G1510](#) [G3956](#) [G1401](#)

عبدا. للجميع يكون أولا، فيكم يصير أن أراد ومن

45 καὶ γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ  
 وَ لِأَنَّ ابْنَ الْإِنْسَانِ لَيْسَ جَاءَ لِيُخْدَمَ بَلْ  
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1247](#) [G0235](#)

διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.  
 لِيُخْدَمَ وَ لِيُعْطِيَ الْإِنْسَانُ نَفْسَهُ هُ فِدَاءً عَنْ كَثِيرِينَ  
[G1247](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G3083](#) [G0473](#) [G4183](#)

كثيرين.» عن فدية نفسه وليبذل ليعخدم بل ليعخدم يأت لم أيضا الإنسان ابن لأن

46 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεριχὴ; Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἱεριχῶ, καὶ  
 وَ يَأْتُونَ إِلَى أَرِيحَا وَ خَارِجٍ مِنْ هُ مِنْ أَرِيحَا وَ  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2410](#) [G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2410](#) [G2532](#)

τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ ὄχλου ἱκανοῦ, ὁ υἱὸς Τιμαίου, Βαρτιμαῖος,  
 ΤΛΑΜΙΔῆ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑῖΣ Αὐτοῦ, καὶ ὄχλου ἱκανοῦ, ὁ υἱὸς Τιμαίου, Βαρτιμαῖος,  
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3793](#) [G2425](#) [G3588](#) [G5207](#) [G5090](#) [G0924](#)

τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.  
 أَعْمَى أَتِيحَا، كَانَتْ جَالِسًا بِجَانِبِ الطَّرِيقِ  
[G5185](#) [G4319](#) [G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#)

يستعطي. الطريق على جالسا تيمائوس ابن الأعمى بارتيمائوس كان غفيرا، وجمع تلاميذه مع أريحا من خارج هو وفيما أريحا. إلى وجاءوا

47 καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνός ἐστιν, ἤρξατο κράζειν καὶ λέγειν,  
 وَ سَامِعَا أَنَّهُ يُسُوعُ بْنُ نَاصِرٍ هُوَ بَدَأَ يَصْرُخُ وَ يَقُولُ  
[G2532](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3479](#) [G1510](#) [G0756](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3004](#)

Υἱὲ Δαυὶδ, Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.  
 يَا-ابْنَ دَاوُدَ يَا-يَسُوعَ اِرْحَمْنِي  
[G5207](#) [G1138](#) [G2424](#) [G1653](#) [G1473](#)

أرحمني! «داود، ابن يسوع» يا ويقول: يصرخ أبتداً ألتناصري، يسوع أنه سمع فلما

48 καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ; ὁ δὲ πολλῶ μαλλον ἔκραζεν,  
 وَ كَانُوا يَنْتَهَرُونَهُ كَثِيرُونَ لِئَن يَسْكُتَ الْكَثِيرُونَ أَكْثَرَ وَأَكْثَرَ  
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G4623](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4183](#) [G3123](#) [G2896](#)

Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.  
 يَا-ابْنَ دَاوُدَ اِرْحَمْنِي  
[G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

أرحمني! «داود، ابن يسوع» يا كثيرا: أكثر فصرخ ليسكت، كثيرين فانتهره

